



Блог і подкаст технології формування міжкультурної компетентності на різних ступенях навчання іноземної мови

У статті представлено сучасні технології формування міжкультурної комунікативної компетентності на різних ступенях навчання іноземної мови в загальноосвітніх навчальних закладах. Розглянуто визначення міжкультурної компетентності й виокремлені складники. З-поміж сучасних технологій формування міжкультурної компетентності виокремлено блог і подкаст технології. Проаналізовано дидактичні матеріали низки автентичних блогів і подкастів. Досліджено потенційні можливості формування міжкультурної компетентностей на різних ступенях навчання іноземної мови в загальноосвітніх навчальних закладах.

Ключові слова: міжкультурна компетентність, іноземна мова, технології навчання, блог, подкаст, загальноосвітній навчальний заклад.

Бигич О. Б.

Киевский национальный лингвистический университет

Блог и подкаст технологии формирования межкультурной компетентности на разных ступенях обучения иностранному языку

В статье представлены современные технологии формирования межкультурной компетентности на разных ступенях обучения иностранному языку в общеобразовательных учебных заведениях. Рассмотрены определения межкультурной компетентности и выделяемые составляющие. Среди современных технологий формирования межкультурной компетентности выделены блог и подкаст технологии. Проанализированы дидактические материалы ряда автентичных блогов и подкастов. Исследованы потенциальные возможности формирования межкультурной компетентности на разных ступенях обучения иностранному языку в общеобразовательных учебных заведениях.

Ключевые слова: межкультурная компетентность, иностранный язык, технологии обучения, блог, подкаст, общеобразовательное учебное заведение.

Bigych O. B.

Kyiv National Linguistic University

Blog and podcast technologies of forming intercultural competence on the different stages of teaching foreign language

Abstract. Introduction. The modern technologies of forming intercultural competence include blog and podcast among others. **Purpose.** The purpose of the article is the analysis of didactic materials of such blogs as DLTK's, ProfeDeELE.es and Virtual Spanish Classroom, particular podcasts of two recent. **Methods.** With the help of analyzing the tutorials of Spanish as a foreign language methodists estimate the scarcity of materials in the intercultural field. The authorese has also done the analysis of aforementioned

blogs and podcasts. **Results.** In the methodology of foreign languages and cultures teaching there is no a standardized definition of "intercultural competence" and its components cannot be identified. Intercultural competence is based on knowledge, attitudes and skills, and it is an individual ability to realize the intercultural communication. The intercultural competence is the purpose-oriented for formation in the secondary school. The scientists see fit to form the fundamentals of intercultural competence in the primary school. **Conclusion.** The modern means of forming the intercultural competence on the different stages of teaching foreign language are blogs and podcasts. Their authentic audio and video materials promote the interrelated formation of intercultural, audio and audio-visual competences in users.

Key words: intercultural competence, foreign language, teaching technologies, blog, podcast.

Постановка проблеми. З-поміж завдань, які постають перед учителем іноземної мови на сучасному етапі розвитку іншомовної освіти в різних типах загальноосвітніх навчальних закладів, актуалізується навчання іноземної мови як інструменту спілкування в діалозі культур і цивілізацій, у процесі якого школярі пізнають культуру країн(и) виучуваної іноземної мови й оволодівають міжкультурною компетентністю. Контекст міжкультурного спілкування уможливорює краще засвоєння школярами навчального матеріалу, підвищує їхню комунікативно-пізнавальну мотивацію, реалізує одночасне звертання до мови й культури, а також сприяє особистісному розвитку учнів і позитивно впливає на їхній емоційний стан.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Сучасні технології формування іншомовної комунікативної компетентності з-поміж інших містять блог і подкаст технології. Потенційні можливості блогів у навчанні іноземної мови досліджувались В. П. Сисоевим [6] й ін., подкастів як дидактичного ресурсу для розвитку усного мовлення з використанням мобільних телефонів – Рауль Сантьяго й Елена Барсена [13] й ін. Однак потенційні можливості блог і подкаст технологій у формуванні міжкультурної компетентності на різних ступенях навчання іноземної мови ще недостатньо досліджено.

Метою статті є аналіз дидактичних матеріалів блогів DLTK's [8], ProfeDeELE.es [12] і Virtual Spanish Classroom [14], зокрема подкастів двох останніх, як сучасних засобів формування міжкультурної компе-

тентності на різних ступенях навчання іноземної мови.

Виклад основного матеріалу. Міжкультурна компетентність є однією з цільових для формування на різних ступенях навчання іноземної мови в різних типах загальноосвітніх і вищих навчальних закладів.

У методиці навчання іноземних мов і культур наразі не існує однозначного визначення поняття «міжкультурна компетентність» і виокремлення її складників. Проведений О. І. Шеваршиновою аналіз досліджень міжкультурної компетентності й її визначень уможливив розподіл наукових робіт на дві групи: 1) роботи з теорії комунікації, які досліджують міжкультурну компетентність у «чистому» вигляді, 2) роботи з теорії й методики навчання іноземних мов і культур, в яких міжкультурна компетентність складається зі знань, умінь й інших складників, які необхідно формувати в процесі навчання [7, с. 22-23].

Г. В. Єлізарова визначає міжкультурну компетентність як основу на знаннях, відношеннях і вміннях здатність індивіда здійснювати міжкультурне спілкування засобом створення загального для його учасників спілкування спільного значення того, що відбувається, й на його основі досягати позитивного для всіх результату спілкування [2, с. 193]. Такими знаннями є знання про культуру країни виучуваної іноземної мови. Вміння уможливають використання цих знань на практиці в реальних ситуаціях міжкультурного спілкування й дають змогу бути повноцінним медіатором культур. Ставлення до інокультурного співрозмовника передбачає прояв таких особистісних якостей, як відкритість, такт, емпатія, толерантність, готовність вступити до міжкультурного діалогу. Водночас міжкультурна компетентність не є аналогом комунікативної компетентності носіїв мови і може бути властива лише медіатору культур – мовній особистості, яка вивчає іноземну мову й здатна вийти за межі власної культури та здійснити медіативну діяльність без втрати культурної ідентичності.

У результаті аналізу низки визначень міжкультурної компетентності С. О. Парфьонова й О. Ю. Кольцова дійшли висновку про такий її компонентний склад, як знання, вміння, установки, стратегії, а також особистісно-діяльнісні характеристики індивіда [5, с. 118]. Сформована міжкультурна компетентність уможливує прийняття відмінностей у культурах без їх осуду, аргументований захист своєї точки зору з одночасним визнанням правомірності точки зору інших, значним зменшенням можливості неправильного розуміння представників інших культур, трактуванням культури країни виучуваної іноземної мови з позицій її носія [5, с. 118].

Антоніо Глєскас вважає, що міжкультурна компетентність центрується на тих, хто навчається, й передбачає об'єднання необхідних процесів, щоб вони могли

задовольнити потреби у взаємодії з іншою культурою чи її представниками (*La competencia intercultural centra su atención en el alumno y pretende articular los procesos necesarios para que este pueda atender las necesidades que tiene de relacionarse con otra cultura o con personas de otra cultura*) [10, с. 73].

Досліджуючи культурні відмінності як причини непорозуміння Зафейра Мітатоу задля уникнення помилок у прагматичній відповідності й стереотипному баченні радить звернутися до зіставного підходу. Авторка аналізує відмінності культур Греції й Іспанії в цінностях, ставленнях і традиціях, невербальному спілкуванні, лексичному наповненні, комунікативному стилі, соціальних звичаях, які зумовлюють мовленнєві акти, реєстри, спектр розмовних тем [11, с. 3-14]. Дослідниця наголошує, що викладач іспанської мови як іноземної має розпізнавати й розмірковувати над мовленнєвими навичками й соціокультурними традиціями, які регулюють лінгвістичний взаємобмін мови, якої він навчає, і його рідної мови, щоб вміти пояснити це своїм учням.

Водночас С. О. Парфьонова зі співавторками [3-5] вважають можливим формувати основи міжкультурної компетентності вже в початковій школі. Оскільки суб'єктом формування міжкультурної компетентності обрано молодшого школяра, авторки виокремлюють базові знання, вміння й ставлення, володіння якими уможливує оволодіння основами міжкультурної компетентності: знання етикетних норм, властивих іншомовній культурі, знання про відмінності в структурі мовленнєвих актів рідної й виучуваної культур, які ґрунтуються на відмінностях у системі цінностей; вміння обирати адекватну комунікативну дистанцію, тему розмови, реєстр спілкування, комунікативну стратегію, вміння будувати висловлювання з урахуванням знання структури (фреймів) мовленнєвих актів виучуваної культури; ціннісне ставлення до іншої культури, подолання упереджень і стереотипів щодо її представників, емпатичне ставлення до співрозмовника [9, с. 119-120; 10, с. 105-106]. Так, у контексті ситуативного підходу С. О. Парфьонова й К. О. Потехіна виокремили ситуації соціально-статусних стосунків і ситуації рольових взаємостосунків [4, с. 106]; з-поміж дискретних мовленнєвих актів акцентували прохання про послугу, запрошення, комплімент щодо зовнішності / власності, умінь / навичок / діяльності, індивідуальних рис [3, с. 120-121].

Однією з умов формування міжкультурної компетентності є використання вчителем іноземної мови навчально-пізнавальних матеріалів, які сприяють залученню школярів до світових культурних цінностей, оскільки містять соціокультурний і культурознавчий аспекти виучуваної іноземної мови.

Так, дивлячись мультфільми Волта Диснея, молодші школярі набувають передусім знань про іншу куль-

туру – вони аудіюють неадаптоване для носіїв мови англійське мовлення, знайомляться з представленими на екрані елементами культури, набувають країнознавчих знань про символіку, імена, свята, предмети побуту. Також учні оволодівають мовленнєвими вміннями. Знаючи про подарунки, які американці кладуть на Різдво в шкарпетки, учень може запитати свого американського друга, що йому подарували на минуле Різдво. Перебуваючи в англійській країні, молодший школяр може розуміти й використовувати невербальні засоби спілкування, зокрема жести. Працюючи над проектом чи іншим завданням, пов'язаним з мультфільмом, школяр навчається співпрацювати в команді. Знайомлячись з артефактами іншої культури й у процесі роботи з ними, в учня формуються такі установки, як толерантність і відмова від упереджень. Молодший школяр стає відкритішим до нового й активніше засвоює нові знання. Розвиваються стратегії прийняття рівнозначності культур і подолання етноцентризму. Школяр краще адаптується до нових ситуацій. Знайомство з іншою культурою через мультфільм формує досвід міжкультурного спілкування, мотивуючи учня до використання іноземної мови. Молодший школяр навчається рефлексії, оцінюючи свої дії й вчинки з точки зору не лише своєї, а й іншої культури [5, с. 119].

Поряд з мультфільмом засобом формування в молодших школярів основ міжкультурної компетентності є також блог. Змістове наповнення сімейного блогу *DLTK's* є заслугою мами двох доньок за технічної підтримки тата цієї сім'ї. Навіть перша частина назви блогу є початковими літерами імен її членів. Створений у 1998 р. блог *DLTK's* потребує окремого дослідження – настільки пізнавальними і розвивальними є представлені на ньому матеріали. Зокрема з-поміж 21-єї святкової дати календаря й 4-х пір року поряд з традиційними міжнародними й національними святами США представлено свята інших англійських країн (Австралії, Канади, Великої Британії) й народів, чиї спільноти мешкають у США (китайці, євреї, африканці) (рис. 1).

Традиційним засобом формування міжкультурної компетентності є навчально-методичний комплекс (НМК). За результатами аналізу чотирьох НМК з іспанської мови як іноземної (*Vive el Español. Curso de Español B1; Prisma A2. Continúa; Aula Internacional 5. B2.2; España siglo XXI. Curso monográfico sobre la España contemporánea*), за якими навчають іспанської мови в США, щодо наявності в них матеріалів для формування міжкультурної компетентності, Антоніо Іллекас [10] дійшов висновку про недостатню їх представленість у цих НМК і відірваність від інших навчальних матеріалів («...el contenido cultural se presenta todavía como un elemento marginal y desconectado del resto» [10, р. 67]). На думку дослідника, «...ще далеко до повної інтеграції



Рис. 1

міжкультурної компетентності в процес вивчення іноземних мов» («...estamos aún lejos de la plena integración de la competencia intercultural en el aprendizaje de lenguas» [10, р. 77]). Також автор посилається на результати аналогічного аналізу дев'ятнадцяти НМК з іспанської мови як іноземної: «...поки що спостерігається відсутність інтеграції між мовним і культурним змістом» («...todavía se observa la falta de integración entre contenidos lingüísticos y culturales» [10, р. 77]).

Водночас за результатами аналізу навчальних матеріалів для формування аудитивної компетентності, представлених у п'яти НМК з іспанської мови (рівень А2), Ноелія Домінгес Ередія [9] визначила як низький показник представленості в них життя й іспанської культури (...un bajo índice de actividades relacionadas con los conocimientos de la vida y cultura españolas) і представила результати у відсотках: *Embarque 2* – 7%; *Protagonistas A2* – 6%, *Método 2* – 18%, *Etapas A2* – 19%, *Agencia ELE 2* – 0%.

Отже, зарубіжні методисти оцінюють як недостатню кількість матеріалів міжкультурного спрямування в НМК з іспанської мови як іноземної.

Усунути цей недолік може подкаст технологія, засобом реалізації якої є освітні подкасти. Привабливою характеристикою блогу, на якому розміщено подкасти, є можливість швидкого й систематичного оновлення навчально-пізнавальних матеріалів, які для вчителя іноземної мови є невичерпним джерелом міжкультурної інформації.

Одним із чинників, який впливає на оновлення цієї інформації, є передусім свята, з-поміж яких, безперечно, найяскравішими є різдвяні свята, напередодні яких автор блогу *ProfeDeELE.es* (рис. 2) Даніель Ернандес оприлюднив дидактичні матеріали, присвячені зокрема дню волхвів – *el día de los Reyes Magos* (аналог дня Святого Миколая). Серед користувачів блогу навіть започатковано перший конкурс творчих листів волхвам (рис. 3), представлених у будь-якому форматі: усному, письмовому, аудіо, відео тощо. На конкурс надійшло 103 колективні й індивідуальні листи, кожен з яких оцінювався в один євро. Конкурс був благодійним: 103 євро були перераховані до програми «*Save the Children*».

Рис. 2. Логотип блогу *ProfeDeELE.es*



Рис. 3. Оголошення І конкурсу листів волхвам



Користувачі блогу *ProfeDeELE.es* віддавали свої голоси за листи, які їм найбільш сподобались. До фіналу увійшли по три колективні листи зі шкіл Польщі й Італії (рис. 4) й індивідуальні листи (рис. 5). 6 березня 2017 р. були оголошені переможці – з-поміж колективних авторів перемогла школа № 117 (Польща) й з-поміж авторів особистих листів перше місце посіла Сільвія Паскуаліні (Італія).



Рис. 4. Переможці колективних листів волхвам



Рис. 5. Переможці індивідуальних листів волхвам

У такий спосіб учасники першого конкурсу креативних листів волхвам не лише продемонстрували свій рівень володіння іспаномовною комунікативною компетентністю, а й долучились до загальнолюдських цінностей – *Save the Children*, взявши участь у благодійній акції.

Водночас цю традицію іспаномовних країн доповнено двома відео:

- “*Indara canta a los reyes*” – семирічна Індара разом зі своєю улюбленою співачкою Марією Караско приголомшливо виконує її пісню “*A mis queridos Reyes Magos*”
- “*IKEA presenta la otra carta*” – діти з 10-ти сімей пишуть листи волхвам з традиційним проханням про подарунки, після чого аналогічний лист пишуть батькам, які розчулені очікуваними від них подарунками.

Ці відео будуть корисними молодшим школярам, оскільки ілюструють цінності, ставлення й традиції їхніх іспаномовних ровесників напередодні різдвяних свят.

Для інших вікових категорій користувачів (рівні A2-B1) у січні 2017 р. Даніель Ернандес у блозі *ProfeDeELE.es* оприлюднив восьмий подкаст “*Parques de atracciones originales*”. Його ведучі Фран і Пепа інформують слухачів про парки атракціонів у різних країнах світу: *Mogán (la isla de Gran Canaria)*, *Diggerland (Devon, Reino Unido)*, “*parque España*” (*Shima, Japón*).

У березні 2017 р. оприлюднено дев’ятий подкаст «*Las Fallas, Patrimonio de la Humanidad*» для рівнів B1-B2. Перебуваючи на площі *Ayuntamiento*, Фран і Пепа коментують традиційні народні гуляння у Валенсії напередодні дня Св. Йосипа, надають інформацію про традиційну страву – *la paella*, а також про *las fallas*, які публічно спалюють у день Св. Йосипа.

Попередні подкасти (*Hoteles extraños*, рівень B1; *Un día horrible*, рівень B1; *¿Nos hacemos un selfi?*, рівні B1-B2; *Visita al Monasterio de El Escorial*, рівні B1-B2; *Inventos españoles* рівні B1-B2; *Mi primera vez*, рівні B2-C1; *Ya llega el verano*, рівні B1-B2) були презентовані в блозі *ProfeDeELE.es* протягом 2014-2016 років.

Назви низки подкастів одразу зорієнтовують користувачів щодо їхньої соціокультурної (*Las Fallas*, *Visita al Monasterio de El Escorial*, *Inventos españoles*) й міжкультурної (*Parques de atracciones originales*, *Hoteles extraños*) спрямованості змісту. Назви ж інших подкастів (*Un día horrible*, *¿Nos hacemos un selfi?*, *Mi primera vez*, *Ya llega el verano*, *Las tareas domésticas*¹) є оманливими для користувачів: попри заявлені повсякденні життєві ситуації вони також уміщують міжкультурну інформацію. Так, у подкасті *Mi primera vez* ведучий розповідає про свою «першу трансокеанічну

¹ Подкаст оприлюднено в квітні 2017 р.

подорож» до Флориди (США), у подкасті *Ya llega el verano* – про літо, проведене в *Alicante*.

Кожен подкаст проілюстровано кольоровими тематичними малюнком чи світлиною (рис. 6).

		
Podcast 1: <i>Hoteles extraños</i>	Podcast 2: <i>Un día horrible</i>	Podcast 3: <i>¿Nos hacemos un selfie?</i>
		
Podcast 4: <i>Visita al Monasterio de El Escorial</i>	Podcast 5: <i>Inventos españoles</i>	Podcast 6: <i>Mi primera vez</i>
		
Podcast 7: <i>Ya llega el verano</i>	Podcast 8: <i>Parques de atracciones originales</i>	Podcast 9: <i>Las Fallas, Patrimonio de la Humanidad</i>

Рис. 6. Ілюстрації та назви подкастів блогу *ProfeDeELE.es*

Традиційно на початку подкасту блогу *ProfeDeELE.es* для слухачів звучить запитання з трьома варіантами відповіді; наприкінці подкасту надається правильна відповідь. Наприклад, у подкасті 8 «*Parques de atracciones originales*» – *¿Cuál es el parque de atracciones más grande de Europa?* з варіантами відповіді: 1. *Disneyland en París (Francia)*; 2. *Europa Park en Rust (Alemania)*; 3. *Port Aventura en Tarragona (España)*.

У такий спосіб у слухачів подкасту формується уявлення про те чи інше явище / предмет тощо, властиві не лише Іспанії, а як світовий бренд. Наприклад, запитання подкасту *Mi primera vez* про вартість найдорожчого морозива у світі, яке готується в ресторані Нью-Йорку. Хоча є запитання, які стосуються суто Іспанії, наприклад, подкаст 9 «*Las Fallas, Patrimonio de la Humanidad*» – *¿Qué famoso artista diseñó la falla en 1954?*, подкаст 4 «*Visita al Monasterio de El Escorial*» – *¿Quién de los reyes de España nació en el baño?*, подкаст 5 «*Inventos españoles*» – *¿Cuál de los inventos españoles es el más importante?*

В окремих випадках (залежно від теми подкасту) розповідь ведучого супроводжується ілюстраціями,

наприклад, подкаст «*Visita al Monasterio de El Escorial*», «*declarado Patrimonio de la Humanidad y uno de los monumentos más importantes de España*» проілюстровано кольоровими світлинами його визначних місць.

Як уже зазначалось, вступ, в якому ведучий знайомить слухачів з темою подкасту, зазвичай уміщує його запитання до слухачів з трьома варіантами відповіді, наприклад, у подкасті 1 «*Hoteles extraños*»: *¿Dónde se encuentra el hotel más alto de Europa?* з варіантами відповіді: 1. *Frankfurt*, 2. *Benidorm*, 3. *París*. Основна частина подкасту містить інформацію для слухачів про об'єкт / явище / діяльність тощо, які зазвичай ілюструються трьома прикладами, наприклад, про незвичні готелі: *El único hotel construido con hielo en Norteamérica se encuentra en la ciudad de Quebec (Canadá)*, *Si os gustan las alturas y las vistas panorámicas os recomiendo pasar la noche en una grúa. Habéis oído bien. En la antigua sala de máquinas de una grúa situada en la localidad de Harlingen (Holanda)*, *Para experimentar qué se siente estando en una prisión tenéis que probar el hotel Langholmen, en Estocolmo (Suecia)*. Наприкінці подкасту пропонується розширена відповідь ведучого на запитання, яке було запропоноване слухачам на початку, наприклад, у подкасті 1 «*Hoteles extraños*»: *La respuesta correcta es Benidorm. El Gran Hotel Bali, inaugurado en mayo de 2002 es el hotel más alto de Europa. Tiene 186 metros de altura, 52 plantas, y más de 770 habitaciones.*

Блог *ProfeDeELE.es* співпрацює з блогом *Virtual Spanish Classroom*, що є ще однією привабливою характеристикою блогів – «дружба» між ними. Блог *Virtual Spanish Classroom* пропонує 20 подкастів для користувачів з різними рівнями володіння іспанською мовою (від A2 до C2). Наведені нижче назви подкастів умовно розподілено на три групи за орієнтацією їхнього змісту на формування лінгвосоціокультурної (суто іспанська тематика) й міжкультурної компетентності (європейські цінності), а також побутового спрямування.

Міжкультурна компетентність	Лінгвосоціокультурна компетентність
1. Los misterios de Laura 2. Estambul 3. Laberintos 9. Wolfgang Amadeus Mozart 14. El Festival de Eurovisión 15. Madame Tussauds 17. Jeremy Meeks 18. Museos en Berlín	4. Antonio Gaudí 6. El carnaval 7. Las Fallas 10. Costumbres y estereotipos en España 11. Granada 12. La Semana Santa 13. Escapada a Sitges y Barcelona 16. Pedro Almodóvar 19. Las fiestas de Longares 20. Las Fiestas del Pilar
	5. Mi casa 8. Las tareas domésticas

Кожен подкаст блогу *Virtual Spanish Classroom* супроводжується різноманітними зоровими опорами залежно від теми. Так, подкаст «*Las Fiestas del Pilar*» ілюструється офіційним постером цього свята в Сарагосі в 2014 році (рис. 7. *Cartel oficial de las Fiestas del Pilar 2014*), репродукцією всесвітньо відомої світлини «*Le Baiser del'Hotel de Ville*» фотографа Робера Дуано, яку він зробив у 1950 році в Парижі (рис. 8. «*El Beso*» del fotógrafo Robert Doisneau), та відеофрагментом відтворення цього поцілунку на площі Пілар у Сарагосі (*Una plaza del Pilar abarrotada se besa por Zaragoza*).

Отже, подкасти блогів *Virtual Spanish Classroom* і *ProfeDeELE.es* пропонують автентичні аудіо- й відеоматеріали для формування лінгвосоціокультурної й міжкультурної компетентностей. Водночас користувачі блогу можуть слухати подкасти у зручний для них час, у комфортних для них умовах і не залежати від часу виходу ведучого в ефір, що уможливило їхню мобільність в оволодінні (*El concepto de movilidad en el aprendizaje...* [13, p. 68]) аудитивною й аудіовізуальною компетентністю. Ще однією перевагою подкасту є необмежена кількість прослуховувань, що дозволяє слухачеві не лише формувати й розвивати іншомовні комунікативні компетентності, а й удосконалити їх. Доцільно згадати й про субтитри, які користувач (чи з недостатнім рівнем сформованості аудитивної компетентності, чи з домінуючим зоровим типом сприймання інформації, так званий «візуал») може включити для полегшення аудіювання.



Рис. 7.
Cartel oficial de las Fiestas del Pilar 2014



Рис. 8.
«*El Beso*» del fotógrafo Robert Doisneau

Таким чином, автентичні аудіо- й відеоматеріали подкастів сприяють взаємопов'язаному формуванню в їх користувачів аудитивної, аудіовізуальної й міжкультурної компетентностей.

Також автор блогу *ProfeDeELE.es* Даніель Ернандес для користувачів з рівнем володіння іспанською мовою B1-B2 започаткував рубрику «*Tu ELelemento*», в якій пропонуються тексти для читання з аудіо-

супроводом: *Tu ELelemento 3: Quien mucho abarca poco aprieta*; *Tu ELelemento 2: Se pilla antes a un mentiroso que a un cojo*; *Tu ELelemento 1: A la cama no te irás, sin saber una cosa más*.

Це невеликі за обсягом і розважальні за змістом життєві історії, які для читачів / слухачів відповідно до їхнього мовного рівня слугують контекстом тлумачення їхніх назв, які власне є прислів'ями / приказками: «Не можна осягнути неосяжне», «У брехні короткі ноги», «Вік живи – вік учись». Саме на оволодіння ними й елементами культури та виразами щоденного вжитку спрямовані різновиди он-лайн завдань після кожного тексту. Це переважно тести множинного, альтернативного чи перехресного вибору, які передбачають залучення читання як засобу навчання, а також завдання в говорінні й письмі як цільових для формування продуктивних видів мовленнєвої діяльності. Вчитель іспанської мови за бажанням може завантажити ці матеріали у форматі PDF.

Висновки. Таким чином, сучасними засобами формування міжкультурної компетентності на різних ступенях навчання іноземної мови є блоги й подкасти.

Вагомим є також питання організації роботи з матеріалами блогів / подкастів відповідно до етапів навчання аудіювання / читання, які реалізуються під час різних організаційних форм навчання іноземної мови в загальноосвітніх навчальних закладах:

- **дотекстовий етап** – наприкінці уроку вчитель готує школярів до аудіювання тексту / аудіовізуалізації подкасту / читання тексту, зокрема усуває смислові й мовні труднощі;
- **текстовий етап** – під час самостійної позакласної роботи школярів у зручних для них умовах (час, місце тощо);
- **післятекстовий етап** з метою
 - контролю розуміння прослуханого / переглянутого / прочитаного – під час самостійної позакласної роботи школяра шляхом виконання он-лайн тестів;
 - формування міжкультурної компетентності – на наступному уроці вчитель організовує обговорення змісту прослуханого тексту / переглянутого подкасту / прочитаного тексту.

Для організації обговорення вчитель використовує інтерактивні технології навчання іноземної, обравши один з навчальних прийомів (групова розповідь, незавершене речення, мозкова атака, свічка, мікрофон, карусель, дерево рішень, займи позицію, бронівський рух, акваріум тощо). Саме це й складатиме перспективу **подальших наукових розвідок**.

ЛІТЕРАТУРА

REFERENCES

1. Гуд В. Г. Обучение восприятию иноязычной устной речи в условиях межкультурного языкового общения / В. Г. Гуд, Е. В. Вильковская : Электронный ресурс. – Режим доступа <http://tea4er.ru/home/volume7/3726-2015-04-07-16-48-18>
2. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2004. – 291 с.
3. Парфенова С. О. Анализ проблемы формирования у учащихся начальной школы основ межкультурной компетенции (на материале дискретных речевых актов английского языка) / С. О. Парфенова, Е. А. Потехина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2012. – № 1 (12). – С. 118-121.
4. Парфенова С. О. Ситуативный подход в формировании основ межкультурной компетенции в процессе обучения младших школьников английскому языку / С. О. Парфенова, Е. А. Потехина // Альманах современной науки и образования. – 2012. – № 5 (60). – С. 105-107.
5. Парфенова С. О. Формирование межкультурной компетенции у учеников начальной школы на материале мультфильмов У. Диснея / С. О. Парфенова, О. Ю. Кольцова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 6 (48). – С. 118-120.
6. Сысоев П. В. Блог-технология в обучении иностранному языку / П. В. Сысоев // Язык и культура. – 2012. – № 4 (20). – С. 115-127.
7. Шеваршинова Е. И. Формирование межкультурной компетенции у студентов языковых факультетов средствами англоязычных видео медиатекстов / Елена Ивановна Шеваршинова : дис. ... канд. пед. наук. – 13.00.02. – М., 2016. – 225 с.
8. DLTK-teach : Edition digital. – Access mode <http://www.dltk-teach.com/>
9. Heredia N. D. Tratamiento didáctico de la destreza de comprensión auditiva en los manuales de ELE en el nivel plataforma (A2) / Heredia Noelia Domínguez // redELE. – 2016. – □ 28 : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/201628/revista2016286noeliadominguez.pdf?documentId=0901e72b82082027>
10. Illescas A. La competencia intercultural y su inclusión en los manuales de ELE / Antonio Illescas // Porta linguarum. – □ 26. – Junio 2016. – P. 67-79.
11. Mitatou Z. Divergencias culturales que pueden ser causas de malentendidos entre griegos y españoles / Zafeira Mitatou // redELE. – 2016. – □ 28 : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/201628/2016redele282zafireniemitatou.pdf>
12. ProfeDeELE.es : Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedelee.es>
13. Santiago R. El potencial del podcast como recurso didáctico para el desarrollo de las destrezas orales de segundas lenguas con dispositivos móviles / Raúl Santiago, Elena Bárcena // Monográfico I. – Septiembre 2016. – P. 61-72.
14. Virtual Spanish Classroom : Edición digital. – Modo de acceso <https://virtualspanishclassroom.wordpress.com/>
1. Hud V. H. Obuchenye vospriyatiju inoiazыchnoj ustnoj rechy v uslovyakh mezhkul'turnogo iazykovogo obscheniya / V. H. Hud, E. V. Vyl'kovskaia : Elektronnyj resurs. – Rezhym dostupa <http://tea4er.ru/home/volume7/3726-2015-04-07-16-48-18>
2. Elyzarova H. V. Kul'tura y obuchenye ynostrannym iazykam / H. V. Elyzarova. – Spb. : Yzd-vo RHPU im. A. Y. Hertseny, 2004. – 291 s.
3. Parfenova S. O. Analiz problemy formyrovaniya u uchashchykh-sia nachal'noj shkoly osnov mezhkul'turnoj kompetentsyy (na materyale diskretnykh rechevykh aktov anghlyjskogo iazyka) / S. O. Parfenova, E. A. Potekhyna // Fylohohycheskye nauky. Voprosy teoryy y praktyky. – 2012. – № 1 (12). – S. 118-121.
4. Parfenova S. O. Sytuatyvnyj podkhod v formyrovaniy osnov mezhkul'turnoj kompetentsyy v protsesse obucheniya mladshykh shkol'nykov anghlyskomu iazyku / S. O. Parfenova, E. A. Potekhyna // Al'manakh sovremennoj nauky y obrazovaniya. – 2012. – № 5 (60). – S. 105-107.
5. Parfenova S. O. Formyrovaniye mezhkul'turnoj kompetentsyy u uchenykov nachal'noj shkoly na materyale mul'tfyl'mov U. Dysneia / S. O. Parfenova, O. Yu. Kol'tsova // Fylohohycheskye nauky. Voprosy teoryy y praktyky. – 2015. – № 6 (48). – S. 118-120.
6. Sysoev P. V. Bloh-tekhnolohiya v obuchenyy ynostrannomu iazyku / P. V. Sysoev // Yazyk y kul'tura. – 2012. – № 4 (20). – S. 115-127.
7. Shevarshynova E. Y. Formyrovaniye mezhkul'turnoj kompetentsyy u studentov iazykovykh fakul'tetov sredstvamy anghloiazыchnykh vydeo medyatekstov / Elena Yvanovna Shevarshynova : dys. ... kand. ped. nauk. – 13.00.02. – M., 2016. – 225 s.
8. DLTK-teach : Edition digital. – Access mode <http://www.dltk-teach.com/>
9. Heredia N. D. Tratamiento didáctico de la destreza de comprensión auditiva en los manuales de ELE en el nivel plataforma (A2) / Heredia Noelia Domínguez // redELE. – 2016. – □ 28 : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/201628/revista2016286noeliadominguez.pdf?documentId=0901e72b82082027>
10. Illescas A. La competencia intercultural y su inclusión en los manuales de ELE / Antonio Illescas // Porta linguarum. – □ 26. – Junio 2016. – P. 67-79.
11. Mitatou Z. Divergencias culturales que pueden ser causas de malentendidos entre griegos y españoles / Zafeira Mitatou // redELE. – 2016. – □ 28 : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/201628/2016redele282zafireniemitatou.pdf>
12. ProfeDeELE.es : Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedelee.es>
13. Santiago R. El potencial del podcast como recurso didáctico para el desarrollo de las destrezas orales de segundas lenguas con dispositivos móviles / Raúl Santiago, Elena Bárcena // Monográfico I. – Septiembre 2016. – P. 61-72.
14. Virtual Spanish Classroom : Edición digital. – Modo de acceso <https://virtualspanishclassroom.wordpress.com/>

Отримано 14.04. 2017